

GE
NEVE

Dedans
Dehors

19

-28

MARS

2
010

Même
Différent

A

RCH

IPEL

AR
CHIP
EL.ORG

La création ex-nihilo est une affaire divine. Les artistes copient. Ils s'en défendent, mais toute œuvre se réfère à un modèle. C'est dans ce travail de « reprise », au sens de la couturière reprisant un vêtement, qu'Adorno situait la vitalité de l'art. Chaque œuvre humaine – imparfaite et inachevée, laissant aux générations suivantes la possibilité de la poursuivre en repassant sur les cicatrices des imperfections passées.

ARCHIPEL 2010 propose des concerts, spectacles vidéos et chorégraphiques, installations sonores, films, comme autant de variations autour des thèmes de l'identité et de la différence, de la reprise et du modèle, de l'imitation qui n'est qu'apparence d'imitation, du double où la confrontation du « même » fait entendre la « différence ».

Même/ Différent

Deux ans après la première du **Pierrot lunaire** de **SCHOENBERG**, œuvre fondatrice de la modernité, **MAX KOWALSKI**, ami du compositeur, reprend quelques-uns des poèmes de Giraud pour écrire son propre Pierrot. L'œuvre est fascinante par sa proximité avec le célèbre modèle. Elle est cet « air du temps » d'où se dégage la figure originale du Pierrot schoenbergien. Réorchestrée par **JOHANNES SCHÖLLHORN**, la musique de **KOWALSKI** y est avivée, contrastée, commentée avec humour, laissant apparaître le Cabaret là où n'était que le Salon. Cabaret encore avec les **Songs** de **WEILL** et la création de **MARKÉAS** au cours du concert d'ouverture par **l'ENSEMBLE TM+** (19.3 20h, MCP).

Monument de l'avant-garde des années 70, la partition des **Maulwerke** de **DIETER SCHNEBEL** offre, par son caractère graphique, l'opportunité aux chorégraphes **PRISCA HARSCH** et **PASCAL GRAVAT** de traduire par le corps et le souffle cette musique notée comme une tablature articulaire. Ce spectacle original, qui propose une double interprétation, musicale puis dansée, de la même œuvre, est présenté tout au long du festival en coproduction avec le Théâtre du Grütli par la **COMPAGNIE QUIVALA** (20.3 20h, puis 8 représentations à la Black Box).

Autre événement d'**ARCHIPEL 2010**, **Chute(s)** réunit autour du vidéaste **PAOLO PACHINI** trois fortes personnalités et autant de mondes musicaux : la beauté idéale de **MICHAEL JARRELL**, la luxuriance sonore de **MARTIN MATALON**, les saturations furieuses de **RAPHAËL CENDO**. Ce spectacle, pour double projection vidéo, ensemble et électronique, illustre trois visions d'un archétype universel : l'idée de chute. Œuvre de vertige visuel et sonore, nous y éprouvons ce que ressent l'care, entre soleil et roche. Homme de cire fondue, privé de ses plumes d'ange. (**MUSIKFABRIK**, 22.3 20h30, Bonlieu).

Y a-t-il en musique une barrière du rösti ? En confrontant de jeunes compositeurs de Romandie et de Suisse alémanique, joués par des ensembles de ces deux régions, **VORTEX** et **MONDRIAN**,



ARCHIPEL pose la question du clivage esthétique qui s'observe actuellement entre mondes francophone et germanique. **ROTH, ALOE, JAGGI** d'une part, **STAUDER, TREICHEL, CICERI** de l'autre, finalement réunis sous l'égide bi-culturelle de **GÉRARD ZINSTAG** (25.3 20h, MCP). En partenariat avec la Société Suisse de Musique Contemporaine, ce concert sera repris à Bâle, Berne, Zürich et Lausanne.

Ce thème du double, de l'identité, de la confrontation d'artistes sur un même sujet sera encore décliné lors de nombreux concerts. **KLAUS HUBER** et **BRICE PAUSET** puisant aux mêmes sources historiques de la musique ancienne composent un double portrait du poète **MAHMOUD DARWICH (CONTRECHAMPS)** et **CENTRE DE MUSIQUE ANCIENNE**, 23.3 20h, MCP). **CRUMB** et **RIHM** s'emparent de la formation bartókienne du quatuor de pianos et percussions pour deux œuvres cyclopéennes où le monde intérieur s'oppose aux rumeurs de l'univers (**MAKRO-KOSMOS**, 26.3 20h, RSR). **BOULEZ** et **NAÓN** proposent deux dédoublements de l'instrument : par l'électronique et l'espace (**NAMASCAE** et **HEM DE LAUSANNE**, 24.3 20h30, Château Rouge). **XENAKIS, GRISEY, CENDO** délaissent les subtilités rythmiques pour la force du martellement (**CIP** et **CONCOURS DE GENÈVE**, 21.3 17h, MCP). Klaus Huber s'inspire du «27^e Concerto pour piano» de Mozart et des rythmes de la musique de Messiaen. En compagnie de deux compositeurs qui l'ont profondément marqué, **NONO** et **LIGETI**, il clôt une histoire où la modernité retrouve son passé (**ARC-EN-CIEL**, 27.3 20h, MCP).

Enfin, deux variations burlesques sur le personnage de Sherlock Holmes, les films cultes de **TOD BROWNING (The Mystery of the Leaping Fish)** et de **BUSTER KEATON (Sherlock Jr.)** sont le sujet d'une relecture musicale de leur montage cinématographique par le compositeur **CARLOS GRÄTZER**. En clôture du festival, ce ciné-concert rend la musique contemporaine accessible à tout public (**SILLAGES**, 28.3 17h, Victoria Hall).

Dedans/ Dehors

La Nature est le plus sûr modèle de l'art. Mais la musique qui en a tiré ses lois depuis Pythagore, ne pouvait, jusqu'à l'invention du magnétophone, en

utiliser directement les sons. Aujourd'hui, l'omniprésence de l'électronique et de l'informatique replace le modèle naturel au centre de l'esthétique.

Pour les compositeurs acousmatiques **BAYLE, PARMIGIANI, LEJEUNE, SMALLEY**, la nature est un vivier de sons et de formes. Sous leur égide, le **CENTRE DE MUSIQUE ÉLECTRONIQUE** de la **HEM DE GENÈVE** présentera et commentera chaque jour les œuvres électroacoustiques des compositeurs du conservatoire (du 23 au 27.3 12h15, Pitoëff) : une occasion unique de découvrir la jeune génération.

Chez **TRISTAN MURAIL**, l'électronique n'est jamais un artifice. Elle est un microscope dévoilant la richesse du son naturel, outil constitutif d'une musique s'inspirant des modèles physiques. Le parfait équilibre d'une imagination impressionniste et des rigueurs mathématiques de son traitement, en fait le modèle des musiques mixtes. Les cinq créations des jeunes compositeurs de la **HEM DE GENÈVE** sont nécessairement jouées en regard de son œuvre (20.3 17h, MCP).

La nature, ou plutôt la botanique, est aussi le modèle de **DANIEL ZEA** qui crée une véritable jungle sonore dans la Maison communale de Plainpalais (MCP). Changeant l'échelle de notre perception par un dispositif complexe associant l'ordinateur à 180 «fleurs haut-parleurs», il nous invite à devenir des insectes butinant les sons d'un nouvel «éc(h)osystème» (du 19 au 27.3, MCP).

Et c'est encore une promenade, mais conceptuelle, que nous proposent **PAULINE JULIER** et **XAVIER LAVOREL** en transposant en une installation musicale et théâtrale «Le Jardin aux sentiers qui bifurquent» de Jorge Luis Borges. Les bifurcations narratives du récit d'espionnage de Borges y sont incarnées par des stations parmi lesquelles l'auditeur se déplace à la recherche d'une solution au crime. Dans cette fiction en forme de labyrinthe sonore, chacun construira son fil (du 19 au 27.3, MCP).

Marc Texier
directeur

ve 19

18h

MCP

8

1 Sentiers qui bifurquent

Dedans
Dehors

installation

Entrée
libre

Dans la nouvelle «Le Jardin aux sentiers qui bifurquent», Jorge Luis Borges imagine un labyrinthe temporel où coexistent des lignes de temps différentes. Pauline Julier et Xavier Lavorel en proposent une transposition sonore dans cette installation musicale et théâtrale. Les bifurcations narratives du récit d'espionnage de Borges sont autant de stations parmi lesquelles l'auditeur se déplace à la recherche d'une solution au crime. Dans cette fiction en forme de labyrinthe sonore, chacun construira son fil.

PAULINE JULIER

CH *1981 [scénographie]

XAVIER LAVOREL

CH *1981 [électronique]

FRANCINE WOHNLICH

CH *1971 [livret]

Le Hall 2010 **CM** Installation acoustique d'après «Le Jardin aux sentiers qui bifurquent» de Jorge Luis Borges

voix : **Nicolas Chapoulier, Jeanne De Mont, Claude Thébert**

Ouverture : ve 19 : 18–20h, sa 20 et di 21 : 16h–18h, ma 23 : 11h–14h et 19h–20h, me 24 : 11h–14h, je 25 : 11h–14h et 19h–20h, ve 26 : 11h–14h, sa 27 : 11h–14h et 19h–20h

ve 19

18h

MCP

9

2 Ec(h)osystème

Dedans
Dehors

installation

Entrée
libre

Créateur d'une véritable jungle sonore dans la Maison communale de Plainpalais, Daniel Zea change l'échelle de notre perception par un dispositif complexe associant l'ordinateur à 180 «fleurs haut-parleurs». En pénétrant dans cette plantation électronique, nous devenons des insectes butinant les sons d'un nouvel éc(h)osystème.

DANIEL ZEA

CO/CH *1976

Orejas de mosca 2009 **PS** Installation sonore pour le jardin médiéval de l'abbaye de Royaumont

projection du son : **Musiques Inventives d'Annecy**

Ouverture : ve 19 : 18–20h, sa 20 et di 21 : 16h–18h, ma 23 : 11h–14h et 19h–20h, me 24 : 11h–14h, je 25 : 11h–14h et 19h–20h, ve 26 : 11h–14h, sa 27 : 11h–14h et 19h–20h

ve 19

20h

MCP

- 10 **3** **Pierrot serviteur de deux maîtres** Le Pierrot du poète Albert Giraud a été mis en musique par deux compositeurs amis, Schoenberg et Kowalski. Si Schoenberg écrit l'œuvre fondatrice de la modernité, forte, au parfum vénéneux, Kowalski, plus sage, n'est pas moins charmant dans l'évocation de cet univers en clair-obscur. Leur rapprochement autour de chansons de Weill restitue l'ambiance unique qui régnait alors à Berlin, nourrie de folles audaces et d'invention débridée. Markéas s'approprie cette déraison dans sa création à travers la vision d'un autre poète : Henri Michaux.

Même Différent

80'

concert

20/13 fr.

- ARNOLD SCHOENBERG** AT 1874–1951
Pierrot lunaire 1912 pour voix parlée et cinq instrumentistes
MAX KOWALSKI DE/GB 1882–1956 [musique]
JOHANNES SCHÖLLHORN DE *1962 [orchestration]
Poèmes 1914/1993 **PS** d'après le «Pierrot lunaire» d'Albert Giraud pour voix et ensemble
KURT WEILL DE 1900–1950
Seeräuber-Jenny 1928 extrait de «Die Dreigroschenoper»
Complainte de la Seine 1934 pour voix et piano
ALEXANDROS MARKÉAS GR *1965
Trois voyages 2010 **PS** pour mezzo-soprano, flûte, clarinette, piano, violon, violoncelle, sur des textes d'Henri Michaux
KURT WEILL
Youkali 1934 Tango Habanera pour voix et piano

mezzo-soprano : **Sylvia Vadimova** actrice : **Isabelle Menke**
Ensemble TM+ : flûte : **Gilles Burgos** clarinette : **Francis Touchard** piano : **Julien Le Pape** violon : **Noëmi Schindler**
 violoncelle : **Florian Lauridon** direction : **Laurent Cuniot**

sa 20

17h

MCP

- 11 **4** **Fixé / Live** Chez Tristan Murail l'électronique n'est jamais un artifice. Elle est un microscope dévoilant la richesse du son naturel, outil constitutif d'une musique s'inspirant des modèles physiques. Le parfait équilibre d'une imagination impressionniste et des rigueurs mathématiques de son traitement en fait le modèle des musique mixtes. Les cinq créations des jeunes compositeurs de la HEM de Genève sont nécessairement placées sous l'égide de son œuvre.

Dedans Dehors

100'

concert

20/13 fr.

- ADAM MAOR** ISR *1983
Kultur 2007 pour hautbois et électronique
RIYO KOJIMA JP *1979
Le Chant des fées 2 2009 **CM** pour violoncelle et électronique
ANTONIN SERVIÈRE FR *1977
Car je croyais ouïr de ces bruits prophétiques... 2008–2009 pour cor et électronique
JOSHUA BUCCHI FR *1982
Rage 2009–2010 pour flûte et électronique
MARC GARCIA VITORIA ES *1985
Microscopi 3 : Calc 2008 pour violon et électronique
TRISTAN MURAIL FR *1947
Treize couleurs du soleil couchant 1978 **CM** nouvelle version avec électronique

réalisation électronique : **Centre de Musique Electro-acoustique – Haute Ecole de Musique de Genève** projection du son : **Eric Daubresse**, **Ensemble Contemporain du Conservatoire de Genève** : flûte : **André Cortesi** hautbois : **Mikhail Jouravlev** clarinette : **Camillo Battistello** cor : **Charles Pierron** piano : **Cécile Tinguely** violon : **Julia Didier** violoncelle : **Amandine Lecras** direction : **Jean-Jacques Balet**

sa 20

20h

Grütli, black box

12 **5** **Ouvrages de gueule** Monument de l'avant-garde des années 70, la partition des «Maulwerke» de Dieter Schnebel offre, par son caractère graphique, l'opportunité aux chorégraphes Prisca Harsch et Pascal Gravat de traduire par le corps et le souffle cette musique notée comme une tablature articulaire. Ce spectacle original, qui propose une double interprétation, musicale puis dansée, de la même œuvre, est présenté tout au long du festival en coproduction avec le Théâtre du Grütli par la Compagnie Quivala.

Même Différent

90'

spectacle

13 fr.

PRISCA HARSCH

CH *1969

PASCAL GRAVAT

CH/FR *1956

Haleine 2010 **CM** duo chorégraphique d'après «La 12^e bataille d'Isonzo» d'Howard Barker

DIETER SCHNEBEL

DE *1930 [musique]

KEIJA HO KRAMER

US/FR *1974 [vidéo]

Inspirations 2010 **CM** pour trois voix et vidéo, d'après «Atemzüge»

PRISCA HARSCH**PASCAL GRAVAT**

Souffles 2010 **CM** trio chorégraphique pour trois danseuses

voix: **Tamara Bacci, Vincent Barras, Dorothea Schurch**danse: **Stéphanie Bayle, Marthe Krummenacher, Raphaële****Teicher** conception, mise en scène, scénographie: **Prisca****Harsch, Pascal Gravat** vidéo: **Keija Ho Kramer** réalisationélectronique: **Pierre-Alexandre Lampert** scénographie etlumière: **Jean-Michel Broillet** costumes: **Aline Courvoisier**

Représentations: di 21 à 19h, lu 22 à 20h30, ma 23 à 19h, me 24 et je 25 à 20h30, ve 26 et sa 27 à 22h30, di 28 à 19h

di 21

17h

MCP

13 **6** **Scratch Data** Interprété par les lauréats du Concours de Genève 2009, ce panorama de la percussion française est une célébration de la répétition. L'impact obsédant de «Rebonds» de Xenakis, le matériau unique violenté par l'électronique dans «Scratch Data» de Cendo, le chaos devenant martellement archaïque dans «Stèle» de Grisey encadrent les créations de Philippe Hurel et Franck Bedrossian. Deux des compositeurs français les plus remarquables.

Dehors
dans
supp

concert

90'

20/13 fr.

IANNIS XENAKIS

FR 1922–2001

Rebonds 1988 pour percussion**FRANCK BEDROSSIAN**

FR *1971

Edges 2010 **CM** pour piano et percussion**RAPHAËL CENDO**

FR *1975

Scratch Data 2002 pour percussion et électronique**GÉRARD GRISEY**

FR 1946–1998

Stèle 1995 pour deux percussionnistes**PHILIPPE HUREL**

FR *1955

Interstices 2009 **PS** pour piano et trois percussions

piano: **Laurent Durupt** percussions: **Yu-Ying Chang, Rémi Durupt, Guillaume Lantonnet**



Bonlieu – Scène nationale
à Annecy

lu 22

20h30

15 **7 Chute(s)**

Même
différent
au même

spectacle

19/16 €

70'

«Chute(s)» réunit autour du vidéaste Paolo Pachini trois fortes personnalités et autant de mondes musicaux : la beauté idéale de Michael Jarrell, la luxuriance sonore de Martin Matalon, les saturations furieuses de Raphaël Cendo. Ce spectacle, pour double projection vidéo en haute-définition, ensemble et électronique, illustre trois visions d'un archétype universel : l'idée de chute. Ce sont aussi trois vanités, méditations sur le devenir de l'homme et sa fin certaine.

RAPHAËL CENDO
PAOLO PACHINI

FR *1975 [musique]
IT *1964 [vidéo]

MARTIN MATALON
PAOLO PACHINI

Charge 2009 **PS** pour ensemble, électronique et vidéo
AR *1958 [musique]
[vidéo]

MICHAEL JARRELL
PAOLO PACHINI

Tunneling 2009 **PS** pour ensemble, électronique et vidéo
CH *1958 [musique]
[vidéo]

Staub (Assonance IIIb)

2009 **PS** pour ensemble, électronique et vidéo

Ensemble musikFabrik : flûte : **Helen Bledsoe** clarinette : **Carl Rosman** cor : **Christine Chapman** trompette : **Marco Blaauw**
percussion : **Dirk Rothbrust** violoncelle : **Dirk Wietheger**
contrebasse : **Michael Tiepold**

Concert en co-réalisation par les Musiques Inventives d'Annecy, Bonlieu – Scène nationale à Annecy et le festival Archipel

Production : Grame, Centre national de création musicale à Lyon et Fondation Royaumont
Coproduction : les Centres nationaux de création musicale : le Cirm à Nice, la Muse en Circuit à Alfortville, Césaré à Reims, le Gmea à Albi; «Why Note» à Dijon; L'Arsenal – Metz en Scène; l'ensemble musikFabrik à Cologne; le Manège/CECN et Musiques Nouvelles à Mons en Belgique

Avec le soutien de la Fondation Pro Helvetia et du Ministère de la Culture et de la Communication – Délégation au développement et aux affaires internationales

Tarifs abonnement et billets

	Plein tarif	Tarif réduit
Abonnement général	100 fr.	75 fr.
Événements 1 2 9 14	entrée libre	entrée libre
Événements 8 11 13 16 18	10 fr.	10 fr.
Événements 3 4 6 17 19	20 fr.	13 fr.
Événements 10 15	27 fr.	15 fr.

Des billets à 5 fr. sont réservés aux étudiants de la HEM de Genève, de la HEAD et de l'Université de Genève. Tarif accordé pour l'achat d'un minimum de 3 concerts (15 fr.)
Tarif réduit : AVS, chômeurs, étudiants. Les tarifs jeunes et la carte 20 ans / 20 francs sont subventionnés par la Ville et l'Etat de Genève

Événement 5 au Théâtre du Grütli	13 fr.	13 fr.
--	--------	--------

Événement 7 à Annecy	19 €	16 €
--------------------------------	------	------

Tarif réduit : moins de 25 ans, étudiants et chômeurs

Événement 12 à Annemasse	17 €	14 €
------------------------------------	------	------

Tarif réduit : Adhérents de Château Rouge, de la Villa du Parc, moins de 20 ans, étudiants, seniors, chômeurs, personnes handicapées, Carte famille nombreuse, GIA, CEZAM, LOISIR, groupement des frontaliers ou membre de comité d'entreprise adhérent à Château Rouge, groupe de 12 personnes ou plus

Événement 20 au Victoria Hall	25/15 fr.	13/10 fr.
---	-----------	-----------

Selon placement. Tarif réduit : AVS, chômeurs, étudiants, jeunes sur présentation de la carte, tarif 20 ans / 20 francs

Achat des billets et abonnement

Pour tous les concerts et spectacles (sauf événements 5 7 12 et 20)
Service culturel Migros Genève
7, rue du Prince, 1204 Genève
Par mail : reservation@archipel.org

Les billets sont également en vente sur place une heure avant le début de chaque événement (pas de réservation par téléphone)

Événement 5 au Théâtre du Grütli	Par téléphone : +41 22 328 98 78 Par mail : reservation@grutli.ch
--	---

Événement 7 à Annecy	Sur le site de BSN : www.bonlieu-annecy.com
--------------------------------	--

Événement 12 à Annemasse	Sur le site de Château Rouge : www.chateau-rouge.net
------------------------------------	--

Pour les **événements 7 et 12**, des billets à 40 fr. plein tarif et 30 fr. tarif réduit sont proposés par le festival et comprennent le billet du concert, le voyage aller-retour, une petite restauration ainsi qu'une boisson.

Événement 20 au Victoria Hall	A l'Alhambra, l'Arcade d'information municipale, la Maison des arts du Grütli, Genève-Tourisme et Cité Seniors
---	--

ve 19.3

sa 20.3

di 21.3

lu 22.3

ma 23.3

me 24.3

je 25.3

ve 26.3

sa 27.3

di 28.3

1 18h MCP
installation
Sentiers qui bifurquent
JULIER, LAVOREL,
WOHNLICH

2 18h MCP
installation
Ec(h)osystème
ZEA

3 20h MCP concert
Pierrot serviteur
de deux maîtres
KOWALSKI, MARKÉAS,
SCHOENBERG,
SCHÖLLHORN, WEILL
Ens. TM+

5 20h Grütli
spectacle
Ouvrages de gueule
GRAVAT, HARSCH, HO
KRAMER, SCHNEBEL
C^o Quivala

1+2 16h MCP
installations
Sentiers qui...
+ Ec(h)osystème

4 17h MCP concert
Fixé / Live
BUCCHI, GARCIA
VITORIA, KOJIMA,
MAOR, MURAIL,
NAKAAKI, SERVIÈRE

1+2 16h MCP
installations
Sentiers qui...
+ Ec(h)osystème

6 17h MCP concert
Scratch Data
BEDROSSIAN,
CENDO, GRISEY,
HUREL, XENAKIS
Chang, Duo Durupt,
Concours
de Genève, CIP

5 19h Grütli
spectacle
Ouvrages de gueule

7 20h30 Bonlieu
spectacle
Chute(s)
CENDO, JARRELL,
MATALON, PACHINI
Ens. musikFabrik

5 20h30 Grütli
spectacle
Ouvrages de gueule

9 19h15 MCP
présentation
par **MARC TEXIER**

10 20h MCP
concert
L'âme se souvient /
Die Seele erinnert sich
BENJAMIN,
DARWICH, HUBER,
PAUSET
Ens. Contrechamps

5 19h Grütli
spectacle
Ouvrages de gueule

1+2 19h MCP
installations
Sentiers qui...
+ Ec(h)osystème

8 12h15 MCP
salon d'écoute
Invitation au départ
LEJEUNE, TROLLET,
UBALDINI

11 12h15 MCP
salon d'écoute
Horizon 360
PARADIS, ZANÉSI

12 20h30
Château
Rouge concert
A Travers le miroir
BOULEZ, MURAIL,
NAÓN
Ens. Namascae /
HEM Lausanne

5 20h30 Grütli
spectacle
Ouvrages de gueule

1+2 11h MCP
installations
Sentiers qui...
+ Ec(h)osystème

1+2 19h MCP
installations
Sentiers qui...
+ Ec(h)osystème

14 19h MCP
présentation
par **MARC TEXIER**
et **DANIEL ZEA**

15 20h MCP
concert
Carte blanche-rouge
ALOE, CICERI,
JAGGI, ROTH,
STAUDER, TREI-
CHEL, ZINSSTAG
Ens. Vortex /
Ens. Mondrian

5 20h30 Grütli
spectacle
Ouvrages de gueule

1+2 11h MCP
installations
Sentiers qui...
+ Ec(h)osystème

13 12h15 MCP
salon d'écoute
Murmure des eaux
ABRAHAMYAN,
BAYLE, FARIÁS

1+2 19h MCP
installations
Sentiers qui...
+ Ec(h)osystème

14 19h MCP
présentation
par **MARC TEXIER**
et **DANIEL ZEA**

15 20h MCP
concert
Carte blanche-rouge
ALOE, CICERI,
JAGGI, ROTH,
STAUDER, TREI-
CHEL, ZINSSTAG
Ens. Vortex /
Ens. Mondrian

5 20h30 Grütli
spectacle
Ouvrages de gueule

1+2 11h MCP
installations
Sentiers qui...
+ Éc(h)osystème

16 12h15 MCP
salon d'écoute
Dedans / Dehors
ELIPE, GIMÉNEZ-
COMAS,
PARMEGIANI

1+2 19h MCP
installations
Sentiers qui...
+ Ec(h)osystème

17 20h RSR
concert
2 / 2 = 1
CRUMB, RIHM
Ens. Makrokosmos

5 22h30 Grütli
spectacle
Ouvrages de gueule

1+2 11h MCP
installations
Sentiers qui...
+ Ec(h)osystème

18 12h15 MCP
salon d'écoute
Vallée / Nuages
CIMMINO, SMALLEY,
STAMBULIAN

1+2 19h MCP
installations
Sentiers qui...
+ Ec(h)osystème

19 20h MCP
concert
Points / Lignes
HUBER, LIGETI, NONO
Ens. Arc-en-Ciel

5 22h30 Grütli
spectacle
Ouvrages de gueule

20 17h Victoria Hall
ciné-concert
Dr Sherlock /
Mr Holmes
BROWNING,
GRÄTZER, KEATON
Ens. Sillages

5 19h Grütli
spectacle
Ouvrages de gueule

BAR ET PETITE RESTAURATION

Le bar est ouvert 1 heure avant chaque spectacle. Monica Puerto et Clémentine Stoll vous proposent boissons et petite restauration à la Maison communale de Plainpalais et au Studio Ansermet.

MÉDIATHÈQUE

Un espace de rencontre et de documentation est proposé en regard des concerts et installations du festival Archipel à la **Maison communale de Plainpalais**.

Archipel soutient la Fanfare du Loup :
«**La Trahison orale**» de **Mauricio Kagel**
jeudi 18 mars à 20h
Alhambra (10 rue de la Rôtisserie, 1204 Genève)
www.fanfareduloup.ch

Mouvement, nouveau numéro janvier-mars, 196 pages



9 € en kiosque et dans plus de 150
librairies en France, Suisse et Belgique
à partir du 18 décembre.

Abonnez-vous (4 numéros par an, de nombreux cadeaux et avantages pour 33€).
Retrouvez l'actualité de la création mise à jour chaque semaine sur www.mouvement.net

S'abonner au Courrier, c'est...

- S'assurer une information de qualité, au quotidien
- Soutenir la presse indépendante
- Participer au maintien de la pluralité de l'information

LE COURRIER

L'essentiel, autrement.

www.lecourrier.ch

Les rubriques

Outre le traitement de l'actualité régionale, suisse et internationale, *Le Courrier* propose des rendez-vous thématiques: Solidarité internationale, Contrechamp (invité), Histoire, Egalité ou encore Le Mag (supplément culturel), ainsi que des enquêtes et des reportages, dans ses pages Focus et Architrave.

Carte «Côté Courrier»

A la conclusion d'un abonnement au *Courrier*, vous recevrez votre carte *Côté Courrier*, qui vous donnera accès à de nombreux avantages auprès de nos partenaires culturels.

Le Web

Recevoir le journal avant tout le monde, et le lire depuis son ordinateur, c'est possible! En souscrivant un abonnement à la semaine, vous avez également la possibilité de recevoir gratuitement le journal par courrier électronique. De plus, vous pourrez commenter des articles et consulter les archives du *Courrier* depuis 1999.

Téléphone: 022 809 55 55 - Fax: 022 809 55 67 - Courriel: abo@lecourrier.ch

LIEUX DU FESTIVAL

Bonlieu – Scène nationale à Annecy

1 rue Jean Jaurès
F-74007 Annecy (France)
T +33 450 33 44 00 (billetterie)

Château Rouge – Annemasse

1 route de Bonneville
F-74100 Annemasse (France)
T +33 450 43 24 24 (billetterie)

Grü / Théâtre du Grütli

16 rue du Général-Dufour
1204 Genève
Trams 13 14 15 (Cirque) 12 17 (Place Neuve)
Bus 1 32 (Cirque)
Parking de Plainpalais

Maison communale de Plainpalais (MCP)

52 rue de Carouge
1205 Genève
Trams 12 13 14 (Pont d'Arve)
Parking de Plainpalais

Studio Ernest-Ansermet

2 passage de la Radio
(angle du 66, boulevard Carl-Vogt)
1205 Genève
Bus 1 (Ecole de médecine)

Victoria Hall

14 rue du Général-Dufour
1204 Genève
Trams 13 14 15 (Cirque) 12 17 (Place Neuve)
Bus 1 32 (Cirque)
Parking de Plainpalais

carte

blanche rouge

www.carte rouge.ch sgnm ssmc

Carte blanche-rouge
Un projet de la Société Suisse de Musique
Contemporaine (SSMC)
25 mars 2010

La SSMC est l'association faitière des groupements locaux de la Société Internationale de Musique Contemporaine situés dans les différentes villes de Suisse. Le projet Carte blanche-rouge qu'elle organise a été élaboré en concertation avec les ensembles Mondrian de Bâle et Vortex de Genève, ainsi qu'avec les diffuseurs. Il réunit ces deux ensembles autour d'une création de Gérard Zinsstag, commandée par la SSMC, et confronte des créations de jeunes compositeurs alémaniques et romands. Ce concert, créé à Genève, est repris à Lausanne, Berne, Bâle et Zürich.

A l'avenir, la SSMC développera de nouveaux projets dans le but d'encourager et d'accroître la communication et la coopération entre les diverses régions de Suisse.

PROCHAINS CONCERTS

26 mars 2010 18h
IGNM Bâle
Gare du Nord
Schwarzwaldallee 200
Bâle

29 mars 2010 20h
festival L'art pour l'Aar
Französische Kirche
Predigergasse 1-3
Berne

En novembre 2010
Zürich et Lausanne

ma 23
– sa 27

12h15

MCP, Pitoëff

¹⁹ **8**
11
13
16
18
10 fr.

salons d'écoute

Chaque jour, venez découvrir la production acousmatique des jeunes compositeurs formés au Conservatoire de Genève. En collaboration avec le Centre de Musique Electronique, ces salons d'écoute proposent un florilège des classiques du genre (Bayle, Parmegiani, Lejeune, Zanési, Smalley) où le monde sonore de la nature est confronté à celui de l'homme, l'extérieur au dedans, en contrepoint des créations de la jeune génération.

Chaque salon d'écoute permet également la visite des deux installations sonores (de 11h à 14h).

salons **8 13 16 18**: réalisation électronique: **Centre de Musique Electroacoustique - Haute Ecole de Musique de Genève** projection du son: **Luis Naón**

salon **11**: réalisation électronique: **Musiques Inventives d'Annecy** projection du son: **Gaël Paradis**

ma 23 12h15 MCP, Pitoëff

8 **Invitation au départ** VINCENT TROLLET FR *1978
L'Arbre aux corneilles 2007 PS
BLAISE UBALDINI CH *1979
Jaisalmer 2010 CM
salon d'écoute JACQUES LEJEUNE FR *1940
L'Invitation au départ 1983
60' 10 fr.

me 24 12h15 MCP, Pitoëff

11 **Horizon 360** GAËL PARADIS FR *1972
Genève 360° 2010 CM
CHRISTIAN ZANÉSI FR *1952
Stop! l'Horizon 1996
salon d'écoute
60' 10 fr.

je 25 12h15 MCP, Pitoëff

13 **Murmure des eaux** RUBEN ABRAHAMYAN AM *1981
L'Abri des roches abandonnées
2007
MIGUEL FARIAS CL *1983
Aero-Hum 2010 CM
FRANÇOIS BAYLE FR *1932
Jeïta ou le murmure des eaux
1969 version octophonique
salon d'écoute
60' 10 fr.

Dedans
Dehors

Dedans
Dehors

Dedans
Dehors

ve 26 12h15 MCP, Pitoëff

16 **Dedans/Dehors** NÚRIA GIMÉNEZ-COMAS ES *1980
Tardor transfigurada 2008 pour
dispositif octophonique
JAVIER ELIPE ES *1980
Etude électronique 2010 CM
salon d'écoute BERNARD PARMEGIAN FR *1927
Dedans-dehors 1977
60' 10 fr.

Dedans
Dehors

sa 27 12h15 MCP, Pitoëff

18 **Vallée/ Nuages** TIGRAN STAMBULIAN AM *1969
Wörte 2009 d'après «Die Wolken-
pumpe» de Hans Arp
LUCINDA CIMMINO FR *1981
Résonances de réminiscences
2010 CM
salon d'écoute DENIS SMALLEY NZ/GB *1946
Valley Flow 1991-1992
60' 10 fr.

Dedans
Dehors

ma 23

20h

MCP

- 22 **10** **L'âme se souvient/ Die Seele erinnert sich** George Benjamin compose pour violes en souvenir de Purcell. Klaus Huber, fasciné par le Moyen Âge et les musiques arabes, fait appel aux instruments anciens et aux tiers de ton pour exprimer toutes les nuances de la poésie de Mahmoud Darwich. Brice Pauset compose un portrait du même poète palestinien dans un concerto qui porte l'empreinte culturelle de la musique baroque. Trois poèmes intérieurs où le lointain temporel et culturel alimente l'invention contemporaine.

Différent
Même

120'

concert

27/17 fr.

- BRICE PAUSET** FR *1965
Concerto II - Exils 2005 pour percussion et deux ensembles
- GEORGE BENJAMIN** GB *1960
Upon Silence 1990–1991 pour mezzo-soprano et cinq violes de gambe
- KLAUS HUBER** CH *1924
Die Seele muss vom Reittier steigen... 2002 concerto de chambre pour violoncelle, baryton, contreténor et 37 instruments sur des fragments d'un poème de Mahmoud Darwich
- MAHMOUD DARWICH** PSE 1941–2008
Poèmes lus par Abdellatif Laâbi

mezzo-soprano : **Isabelle Henriquez** haute-contre : **Kai Wessel** baryton : **Max Engel** récitant : **Abdellatif Laâbi** violoncelle : **Walter Grimmer** percussion : **François Volpé**
Centre de musique ancienne du Conservatoire de Genève, Ensemble Contrechamps direction : **Peter Hirsch**

Coproduction : Contrechamps

Lundi 22 mars à 19h15, au Studio Ansermet de la RSR, Philippe Albèra présentera «Die Seele muss vom Reittier steigen...» de Klaus Huber en présence des musiciens de Contrechamps, dans le cadre de «Une heure, une œuvre».

me 24

20h30

Château Rouge, Annemasse

- 23 **12** **A travers le miroir** Ecrites en miroir, les œuvres de ce concert multiplient les perspectives et lignes de fuite. Elles mettent en scène la théâtralité du geste musical et toutes les strates de la réminiscence. Clarinetteste poursuivi par son ombre électronique chez Boulez. Orchestre déployé symétriquement dans l'espace comme deux hémisphères d'un même esprit dans «Speculum Memoriae». Echos fragiles dans un paysage de glace où les sons de synthèse givent le timbre instrumental des «Winter Fragments» de Murail.

Différent
Même

concert

120'

17/14 €

- PIERRE BOULEZ** FR *1925
Dialogue de l'ombre double 1985 version originale pour clarinette et bande
- TRISTAN MURAIL** FR *1947
Winter Fragments 2000 pour cinq instruments, vidéo et électronique
- LUIS NAÓN** AR *1961
Speculum Memoria 1993 pour orchestre

Ensemble Namascae, Ensemble Contemporain du Conservatoire de Lausanne direction : **William Blank**

Coproduction : Château Rouge, Ensemble Namascae

14 Présentation du concert par Marc Texier et Daniel Zea

Dans le cadre des «Rencontres contemporaines» des Activités culturelles de l'Université de Genève

je 25

20h

MCP

- 24 **15** **Carte blanche-rouge** Y a-t-il en musique une barrière du rôsti ? En confrontant de jeunes compositeurs de Romandie et de Suisse alémanique, joués par des ensembles de ces deux régions, Vortex et Mondrian, Archipel pose la question du clivage esthétique qui s'observe actuellement entre mondes francophone et germanique. Aloe, Jaggi, Roth d'une part, Stauder, Ciceri, Treichel de l'autre, finalement réunis sous l'égide biculturelle de Gérard Zinsstag.

Différent
Même

concert

120'

27/17 fr.

- MICHEL ROTH** CH *1976
Verinnerung 2002–2003 **CM** pour trio avec piano, d'après Piet Mondrian
- WANJA ALOE** CH *1969
Soleil noir 2007 pour trio à cordes
- MARTIN JAGGI** CH *1978
Plod on 2007 pour quatuor avec piano
- ANDRÉAS STAUDER** CH *1977
gris 257 2010 **CM** pour violon, hautbois et contrebasse
- JOHANN TREICHEL** CH *1989
Lachrimae pour bande magnétique 2008
- CARLO CICERI** IT/CH *1980
Tra le due Terre 2010 **CM** pour ensemble instrumental et électronique
- GÉRARD ZINSSTAG** CH *1941
BING 2009–2010 **CM** pour voix et ensemble mixte, d'après Samuel Beckett

voix : **Marianne Schuppe, Ensemble Vortex, Ensemble Mondrian** direction : **Gérard Zinsstag**

Coproduction : Société Suisse de Musique Contemporaine, Ensemble Vortex
Soutien : fondation Artepilha, fondation Ernst Göhner, fondation Nestlé pour l'Art, Migros-Genossenschafts-Bund, fondation Oertli, Pro Helvetia, fondation Suisa, Zuger Kulturstiftung Landis&Gyr, Präsidialdirektion der Stadt Bern, Ernst von Siemens Musikstiftung, Association Suisse des Musiciens

Enregistré par RSR–Espace 2

ve 26

20h

RSR - Studio Ernest-Ansermet

25 **17** **2/2=1**

Dedans
Dehors

concert

20/13 fr.

90'

S'emparant de formation inventée par Bartók, le quatuor de pianos et percussions, Crumb et Rihm en transcendent la forme et le langage dans deux œuvres cyclopéennes. Foisonnante de citations et de sonorités exotiques, «Music for a Summer Evening» brasse toute la culture humaine. Elle s'oppose au monde centré sur lui-même de «Schrift-um-Schrift», instant monumental d'un processus d'écriture et de réécriture sans fin.

- WOLFGANG RIHM** DE *1952
Schrift-um-Schrift 1993–2007 **PS** pour deux pianos et deux percussions
- GEORGE CRUMB** US *1929
Music for a Summer Evening 1974 pour deux pianos amplifiés et deux percussions

Ensemble Makrokosmos : piano : **Bahar Dördüncü, Ufuk Dördüncü** percussion : **Sébastien Cordier, François Volpé**

Enregistré par RSR–Espace 2

sa 27

20h

MCP

- 26 **19 Points / Lignes** Du pointillisme sériel de Nono dans «Polifonica» aux réminiscences du «27^e Concerto pour piano» de Mozart dans «Intarsi» de Huber, en passant par les tissages mélodiques de Ligeti («Melodien»): cinquante ans de modernité où s'opposent le point et la ligne, le rejet du passé et son retour bouleversant.
- Même Différent
concert
- 90' 20/13 fr.

KLAUS HUBER CH *1924
In Nomine - ricercare il nome... 1999
Ein Hauch von Unzeit VIII 1972 pour violoncelle
LUIGI NONO IT 1924–1990
Polifonica-Monodica-Ritmica 1951
GYÖRGY LIGETI HU/AT 1923–2006
Melodien pour orchestre 1971
KLAUS HUBER
Kammerkonzert («Intarsi») 1993–1994 in memoriam
 Witold Lutosławski, pour piano et ensemble

violoncelle: **Karolina Öhman, Arc-en-Ciel - Ensemble für zeitgenössische Musik der Zürcher Hochschule der Künste**
 direction: **William Blank**

di 28

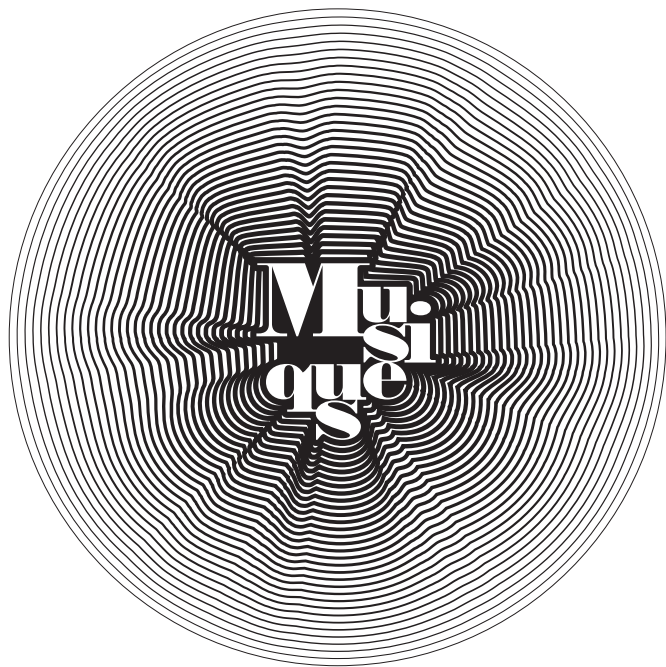
17h

Victoria Hall

- 27 **20 Dr Sherlock / Mr Holmes** Variations burlesques sur le personnage de Sherlock Holmes, les deux films cultes de Tod Browning («The Mystery of the Leaping Fish») et de Buster Keaton («Sherlock Jr.») sont l'objet d'une relecture musicale de leur montage cinématographique par le compositeur Carlos Grätzer. En partenariat avec les Concerts du dimanche de la Ville de Genève, ce ciné-concert rend la musique contemporaine accessible à tout public.
- Même Différent
ciné-concert
- 90' 25/13 fr.
15/10 fr.

CARLOS GRÄTZER AR *1956 [musique]
TOD BROWNING US 1880–1962 [film]
The Mystery of the Leaping Fish 1916/2008 PS
CARLOS GRÄTZER [musique]
BUSTER KEATON US 1895–1966 [film]
Sherlock Jr. 1924/2007 PS

Ensemble Sillages: flûte: **Sophie Deshayes** clarinette: **Jean-Marc Fessard** saxophone: **Stéphane Sordet**
 cor: **Pierre Rémondrière** percussion: **Hélène Colombotti**
 violon: **Lyonel Schmit** contrebasse: **Tanguy Menez**
 direction: **Julien Masmondet**



Prenez un grand bol d'airs

Sur Espace 2, la musique se fait plurielle. Classique, jazz, ethno, opéra, contemporain, chant... il y en a pour tous les goûts. Et si c'était l'occasion de pousser plus loin, de changer d'air, d'essayer d'autres styles, de suivre un nouveau rythme? Prenez votre inspiration, soufflez, vous êtes sur Espace 2. – www.rsr.ch

RETROUVEZ LES CONCERTS DU FESTIVAL ARCHIPEL SUR ESPACE 2.

ÉQUIPE

Direction générale : **Marc Texier**
Administration & coordination artistique : **Jacques Ménétrey**
Communication & médiation : **Camille Dubois**
Relations presse : **Véronique Marko**
Assistante communication : **Francesca Serra**
Production & billetterie : **Sandrine Jeannet**
Comptabilité : **Natacha Studhalter**
Technique : **Angelo Bergomi, Michel Blanc** et leur équipe
Cuisine & bar : **Monica Puerto** et **Clémentine Stoll**
Conception graphique & mise en page : **Schönherwehrs**
Crédit des images : © **Paolo Pachini, «Chute(s)», 2009**
Conception & réalisation du site : **Marc Texier**
Photographie : **Isabelle Meister**
Impression : **SRO-Kunding, Imprimerie Genevoise** et **Setaprint**
Signalétique : **Atelier Philippe Richard**
Diffusion : **Steve Leguy**

ASSOCIATION ARCHIPEL

Président de l'association : M. **Didier Schnorhk**
Membres du comité : M^{me} **Gita Domes**, MM. **Alain Aubord, Alain Basso, Nicolas Bolens** (HEM Genève), **Pete Ehrmrooth** (AMEG), **Eric Gaudibert** (CIP), **Michael Jarrell, Mathieu Poncet** (Ensemble Contrechamps), **Albert Rodrik, Thierry Simonot, Pierre Thoma, Daniel Zea** (Ensemble Vortex)

L'Association Archipel a pour but l'organisation et la promotion d'un festival consacré aux musiques d'aujourd'hui dans les domaines de la musique écrite, de l'improvisation, de l'électroacoustique et des installations sonores. Toute personne, association, et institution souscrivant aux buts de l'Association Archipel peut demander à en devenir membre. Montant de la cotisation : 50. fr. (membre individuel), 100 fr. (membre collectif ou soutien)

Si vous désirez devenir membre de l'Association Archipel, veuillez écrire à :

Association Archipel
8 rue de la Coulouvrenière
CH-1204 Genève - Suisse
administration@archipel.org

ou par mail à :

PARTENAIRES INSTITUTIONNELS



AVEC LE SOUTIEN
DE LA
VILLE DE GENÈVE

prohelvetia

CRFG
comité régional franco-genevois

MÉCÈNES ET SOUTIENS

ZUGER KULTURSTIFTUNG
LANDIS & GYR



Avec le soutien de la
Loterie Romande

MIGROS
pour-cent culturel

NICATI-DE LUZE

sacemf

Fondation Artephila

PARTENAIRES



LE COURRIER

www.mouvement.ch
MOUVEMENT



hoteles
cornavin + cristal



CHÉQUIER
CULTURE

COPRODUCTEURS



Bonlieu scène nationale
scène nationale Annecy

château rouge
Annemasse

CIP
CENTRE INTERNATIONAL
DE PERCUSSION

Geneva International
Concours de Genève
musical competition

ENSEMBLE
CONTRECHAMPS

GRAMÉ
CENTRE NATIONAL
DE CREATION MUSICALE

GRÜ

hm

CONSERVATOIRE DE LAUSANNE IHEM IEM

Z

hdk

MIA
Musiques Inventives d'Annecy
centre de création musicale

Ensemble
Hamascaie

r

royaumont

tm+

ensemble
VORTEX

Concerts du dimanche – Ville de Genève, Compagnie
Quivala, Société Suisse de Musique Contemporaine

**FE
STI
VAL**

**DES
MUSI
QUES**

**D'A
JOUR
D'AUJOURD'HUI**